

Carl Friedrich Cramer

Parodie: An den jüngsten Grafen Stolberg, als er anfang Griechisch zu lernen.

Den 2. Hornung. 1773

In: Paul Kahl. Das Bundesbuch des Göttinger Hains. Edition – Historische Untersuchung –
Kommentar. 2006.

Mit dem naß gelecktem Finger
Schlage frisch die Blätter um,
Endlich wird die Müh geringer
Und du dringst ins Adytum.

Geist erhabner Prophezeyhung,
Phöbus Geist erleuchtet mich,
Und der Odem seiner Weyhung
Überweht gewiß auch dich!

Jedes Blatt der Wörterbücher
Im Latein und Englischen,
Zeuet, daß du diese Bücher
Oft mit Nutzen angesehen.

Nein, kein Raub der Grammatisten
Bleibet deiner Mühe Schweiß,
Nein, nicht dunkler Aoristen,
Und verwünschter τῶν und τοῖς.

Denn in τυπῶς Wüsteneyen
Bist du ewig nicht gebannt,
Keine Regel mag dich reuen,
Denn sie öffnet den Verstand.

Was auf Schrevels dürren Auen
Von dem Schweiß der Arbeit rann,
Bringt dein Aug' einst da zum Schauen,
Wo es igt nur blinzen kann.

Seufzer, die dir igt beym Pfade
Der Analysis entgehn,
Werden von der Iliade
Trost dir einst herunterwehn.

Von dem Schweiß deiner Mühen
Welcher den Partikeln floß
Wird ein Philolog entblühen
Wie ein Paw und Baxter groß.

Wenn Grammatik ihren Köcher
Endlich auf dich ausgeleert
Und dein Geist sich vor dem
Schwächer Seines Feuers rein bewährt;

Wenn vom dräuendem Aspecte
Nie dein Forschen abgeschreckt
Durchs Gewühl der Dialecte
Ganz den hellen Sinn entdeckt;

Wenn die schwerste schwerer Stunden
Die sich um dein Lesen drehn,
Vom Syntaxis dich entbunden,
Zum Verständnig wird erhöh;

Und dein Seegel liebster Stollberg
Endlich in den Hafen trift,
Nachdem du wie Klimm beym Holberg
Lang den Ocean umschift:

Zeuch mich mit des Fleißes Banden,
Emsiglicher dir mich nach,
Daß ich auch da möge landen,
Ziehe Stollberg dir mich nach.

Mich begleite jed' Ermunrung
Die du mir ins Ohr geraunt
Bis dahin, wo die Bewundrung
Ewiglich dein Lob posaunt.

CFCramer.

Erläuterungen

Adytum: das Allerheiligste (im Tempel)

Aoristen: griechische Vergangenheitsform

τόν und τοίς: griechische Artikel

τυπῶς schlagen, stoßen; Beispielverb für die Konjugation, hier mit angehängtem ς, das offenbar als deutscher Genitiv gedacht ist;

Schrevel: Komelis (ca. 1615-1664), niederländischer Philologe.

Paw: Cornelis de Pauw (1739-1799) oder Jan Cornelis de Pauw (gest. 1749), niederländische Philologen.

Baxter: William (um 1650-1723), englischer Philologe

Klimm: Niels Klim, bzw. Nikolaus Klimius, die Hauptperson in Ludvig Holbergs (1684-1754)

Nicolai Klimii iter subterraneum novam [...]